

Oficina Económica y Comercial  
de la Embajada de España en Londres

**El libro en  
Reino Unido.  
Breve  
panorámica  
2012**

# **El libro en Reino Unido. Breve panorámica 2012**

Este estudio ha sido realizado por Elena Campos Valladares bajo la supervisión de la Oficina Económica y Comercial de la Embajada de España en Londres

**Septiembre 2012**

## ÍNDICE

<b><u>1 TAMAÑO DEL MERCADO: LIBROS PUBLICADOS Y EDITORIALES</u></b> .....	4
<b><u>2 TAMAÑO DEL MERCADO: VENTAS DOMÉSTICAS</u></b> .....	6
<b><u>3 PRECIOS Y MÁRGENES</u></b> .....	8
<b><u>4 DISTRIBUCIÓN</u></b> .....	9
<b><u>5 OPORTUNIDADES PARA EDITORIALES ESPAÑOLAS</u></b> .....	11
<b><u>6 TENDENCIAS</u></b> .....	13
<b><u>7 EVENTOS Y FECHAS CLAVE</u></b> .....	14
<b><u>8 FUENTES</u></b> .....	15
<b><u>ANEXO I</u></b> .....	16
<b><u>ANEXO II</u></b> .....	21

### 1 TAMAÑO DEL MERCADO: LIBROS PUBLICADOS Y EDITORIALES

El número de **libros publicados** en Reino Unido ha seguido una tendencia decreciente en los últimos años. El número total de libros publicados (incluyendo novedades y reediciones) en Reino Unido en 2011 fue de 149.800<sup>1</sup>, un 1'4% menos que en 2010, cuando se publicaron 151.969 libros.

Año	2009	2010	2011
Libros publicados	157.391	151.969	149.800

Por **volumen de ingresos**, sólo el 12'6% del total de editoriales superaron el millón de libras de ingresos anuales (1'27 millones de euros), mientras que el 50'7% declaró ingresos anuales por valor de 100.000 libras o menos (127.000 euros). Esto da una idea de la concentración del sector, característica confirmada por el tamaño según el **número de empleados**, que muestra que el sólo el 12'7% de las editoriales tienen más de 10 empleados.

Facturación anual (miles de libras)	2010/11	Número de empleados	2010/11
0-49	735	0-4	1.680
50-99	380	5-6	240
100-249	435	10-19	130
250-499	215	20-49	85
500-999	155	50-99	30
1.000-4.999	195	100-249	20
5.000+	83	250+	15
	2.200		2.200

En cuanto al **número de editoriales**, en el ejercicio fiscal 2010/2011 hubo 2.200 editoriales registradas a efectos de IVA en Reino Unido<sup>2</sup>. En Reino Unido, los cinco **grandes grupos editoriales** concentran el 50% de la cuota de mercado. En 2011, el líder fue Pearson, que desbancó a Hachette Livre UK del primer puesto de ventas que ocupaba desde 2006.

En el año 2005 se creó la Independent Alliance<sup>3</sup>, que vino a reunir al grupo de **editoriales independientes** encabezadas por Faber and Faber, y que desde entonces se ha hecho con una cuota significativa.

---

<sup>1</sup> Datos de Nielsen Book. No incluye el gran número de libros electrónicos autoeditados y distribuidos de forma directa en plataformas digitales como el Kindle de Amazon

<sup>2</sup> Oficina Nacional de Estadísticas de Reino Unido (*Office for National Statistics*)

<sup>3</sup> Independent Alliance fue fundada originalmente por Faber and Faber, Atlantic Books, Canongate, Icon Books, Portobello Books, Profile Books y Short Books. Quercus Publishing se unió poco después en 2005, y en 2007 lo hicieron Serpent's Tail (parte de Profile Books) y Granta

## EL LIBRO EN REINO UNIDO. BREVE PANORÁMICA 2012

---

En los últimos años, el mercado se ha repartido así:

<b>Grupo Editorial</b>	<b>2008</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>
Pearson (Dorling Kindersley, Pearson, Penguin)	12,4%	12%	13,3%	14,1%
Hachette (Headline, Hodder, Little Brown, Orion)	15,9%	16,4%	15,2%	13,9%
Bertelsmann (Random House, Transworld)	14,9%	13,7%	13,8%	13,2%
News Corporation (Harper Collins)	8,3%	7,6%	7,1%	7,7%
Holtzbrinck (Pan Macmillan)	3,3%	3,3%	3,6%	3,7%
Independent Alliance	2,7%	3,3%	3,9%	3,3%
Bloomsbury	2,5%	2%	2,1%	2,3%
Oxford University Press	1,9%	2,1%	2%	2%
Otros	38,1%	39,6%	39%	39,8%

Otras editoriales importantes son Cambridge University Press, Elsevier, McGraw Hill, Nelson Thornes, Ordnance Survey, Sage Publications, Scholastic, Taylor & Francis, John Wiley & Sons

Ver Anexo I con lista de las **editoriales británicas que traducen del español**, catalán, euskera o gallego al inglés, con información relativa a los últimos títulos publicados y una breve descripción de las mismas.

### 2 TAMAÑO DEL MERCADO: VENTAS DOMÉSTICAS

Las **ventas totales** de libros (electrónicos y físicos) por parte de la industria editorial británica en 2011 alcanzaron los 4.040 millones de euros, un 2% menos que en 2010.

Ventas totales de libros electrónicos y físicos en Reino Unido 2009-2011

	2009		2010		2011	
	Mill €	%	Mill €	%	Mill €	%
<b>Libros electrónicos</b>	143	3,6%	198 (+38%)	5%	305 (+54%)	8%
<b>Libros físicos</b>	3.843	96,4%	3.921 (+2%)	95%	3.735 (-5%)	92%
<b>Total</b>	3.986	100%	4.119 (+3%)	100%	4.040 (-2%)	100%

Fuente: *The UK Book Publishing Industry in Statistics 2011. Publishers Association*

En **libros electrónicos**, se produjo un aumento del 54%. El mercado digital, entendido como todos los formatos digitales incluyendo libro electrónico, audio libro y suscripciones online, supuso en 2011 un 8% del total del mercado del libro.

En el caso de **libros físicos**, se produjo un descenso del 5% de las ventas respecto al año anterior. Del total de facturación de libros físicos, el 60% se originó en el mercado doméstico y el 40% en mercados exteriores. Esta proporción se ha mantenido en los últimos años y confirma que la industria editorial británica sigue siendo una de las más exportadoras del mundo.

Ventas de libros físicos en mercados domésticos y exteriores 2009-2011

	2009		2010		2011	
	Mill €	Mill libros	Mill €	Mill libros	Mill €	Mill libros
<b>Mercado doméstico</b>	2.330	463	2.342	446	2.195	423
<b>Mercados exteriores</b>	1.513	300	1.579	293	1.540	278
<b>Total</b>	3.843	763	3.921	739	3.735	701

Fuente: *PA Statistics Yearbook 2011, Publishers Association 2012*

Por **categorías**, el mercado del libro en Reino Unido se divide en mercado de consumo, escuelas y enseñanza de inglés, y académico-profesional. De estos tres, el mercado de consumo es lógicamente el más grande con diferencia.

En 2010 el valor de las ventas (considerando precios minoristas) fue de 4.119 millones de euros, y se repartió así entre las diferentes categorías:

Mercado de consumo	<b>54'3%</b>
Escuelas y enseñanza de inglés	<b>15'2%</b>
Académico-profesional	<b>30'5%</b>

## EL LIBRO EN REINO UNIDO. BREVE PANORÁMICA 2012

Los datos de las **ventas domésticas por género** muestran que la mayor parte del valor está generada por la ficción en tapa blanda. Sin embargo, observando los datos de volumen, se observa que el género de mayor valor añadido es la de ciencias sociales, negocios y humanidades, que con sólo un 3'5% del volumen de ventas genera un 12'7% del valor. El resto de porcentajes queda así:

Categoría	Por valor	Por volumen
Libros de texto	11'4%	5'8%
Enseñanza de inglés	1'2%	0'5%
Infantil	15'5%	29'7%
Ficción – tapa blanda	20'4%	30'7%
Ficción – tapa dura	5'2%	3'7%
No ficción general – tapa blanda	12'5%	12'8%
No ficción general – tapa dura	9%	6'2%
Referencia (incluye mapas, diccionarios y enciclopedias)	5'9%	5'8%
Ciencias sociales, negocios y humanidades	12'7%	3'5%
Técnico-científico y médico	6'2%	1'2%

Fuente: Informe trimestral Publishers Association. Septiembre de 2010

Entre los factores que influyen en la decisión de compra de los **compradores habituales** de libros destaca por encima del resto la familiaridad con el autor<sup>4</sup>.

Factores decisivos de compra de libros

Familiaridad con el autor	90%
Recomendaciones de familia o amigos	66%
Familiaridad con la saga	63%
Información en cubierta del libro	62%
Críticas en revistas o periódicos	59%
Cubierta del libro	27%

A la hora de evaluar el proceso de **compra en internet** frente a la librería tradicional, los consumidores estiman que el principal punto a favor de estas últimas es el placer de la visita<sup>5</sup>. Por el contrario, los consumidores piensan que es más fácil encontrar los libros a través de internet, además de ser más probable que estén disponibles y sobre todo más baratos.

	Librería tradicional	Internet
Placer de la visita	87%	37%
Falicidad para encontrar el libro	19%	39%
Probabilidad de disponibilidad del libro	9%	51%
Precios más asequibles	7%	77%

<sup>4</sup> Encuesta de Lovereading.co.uk (enero de 2010)

<sup>5</sup> Encuesta de Book Marketing a 1.500 compradores habituales (noviembre de 2007)

### 3 PRECIOS Y MÁRGENES

El precio del libro en Reino Unido es libre, al contrario de lo que ocurre en Francia o España, países en los que está regulado. La derogación del *Net Book Agreement* en 1997 conllevó el descenso general de los precios y la entrada en el negocio de los supermercados.

Los libros en Reino Unido tributan al 0% a efectos de **IVA**. Lo mismo ocurre para otros productos editoriales como periódicos, música impresa y mapas.

El precio medio de los libros cayó en 2011 un 1'3%, en un contexto de un aumento importante del IPC de Reino Unido, que llegó al 4'47%.

El precio medio más elevado lo marcó la categoría de no ficción especializada para adultos. La categoría infantil y juvenil/educativo, aunque se mantiene tercera en porcentaje de facturación generado, presenta una tendencia al crecimiento que se ha consolidado.

2011	Precio medio	Porcentaje sobre facturación	Valor absoluto de las ventas	Tasa de variación 2005-2011
<b>Ficción adultos</b>	6'15£	26%	416£	+1,21%
<b>No ficción adultos: general</b>	9'46£	42%	670£	-13,32%
<b>No ficción adultos: especializada</b>	18'30£	11%	182£	+1,11%
<b>Infantil y juvenil/educativo</b>	5'24£	20%	318£	+13,57%

El **escandalo** clásico del libro en la industria británica sería el siguiente:

Costes de fabricación	15%
Derechos	8%
Distribución/marketing	8%
Gastos generales de edición	9%
Descuento a la distribución <sup>6</sup>	55%
<b>Margen neto editorial</b>	<b>5%</b>

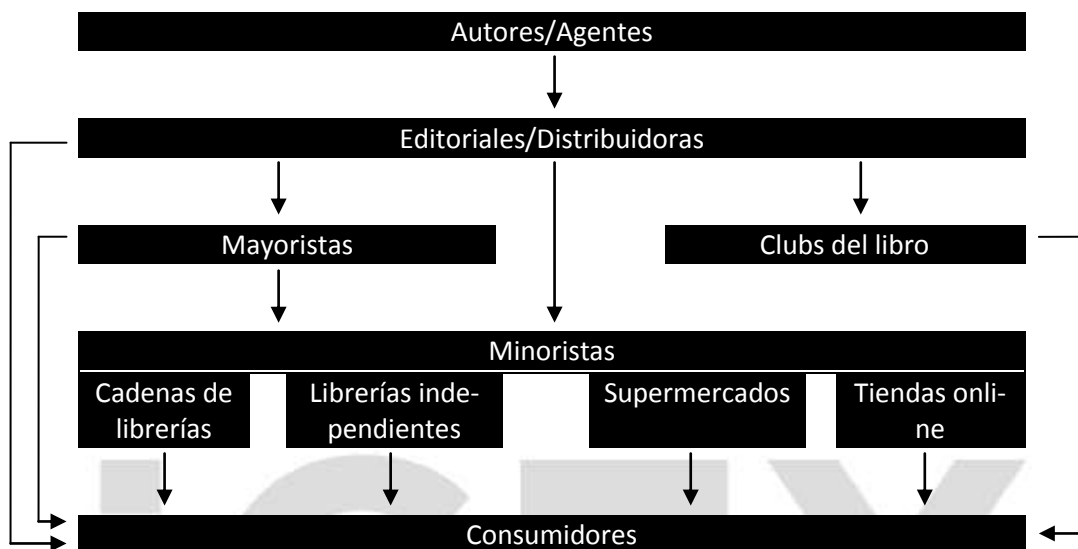
---

<sup>6</sup> Media del descuento a la distribución local y a las exportaciones. Normalmente el mayorista ofrece un descuento en torno al 35% a librerías, cuyos gastos generales son a su vez del orden del 30% (alquiler, electricidad, gastos de personal, etc.). De aquí también sale el habitual descuento al consumidor, con lo que el beneficio neto del minorista queda entre el 2% y el 5%



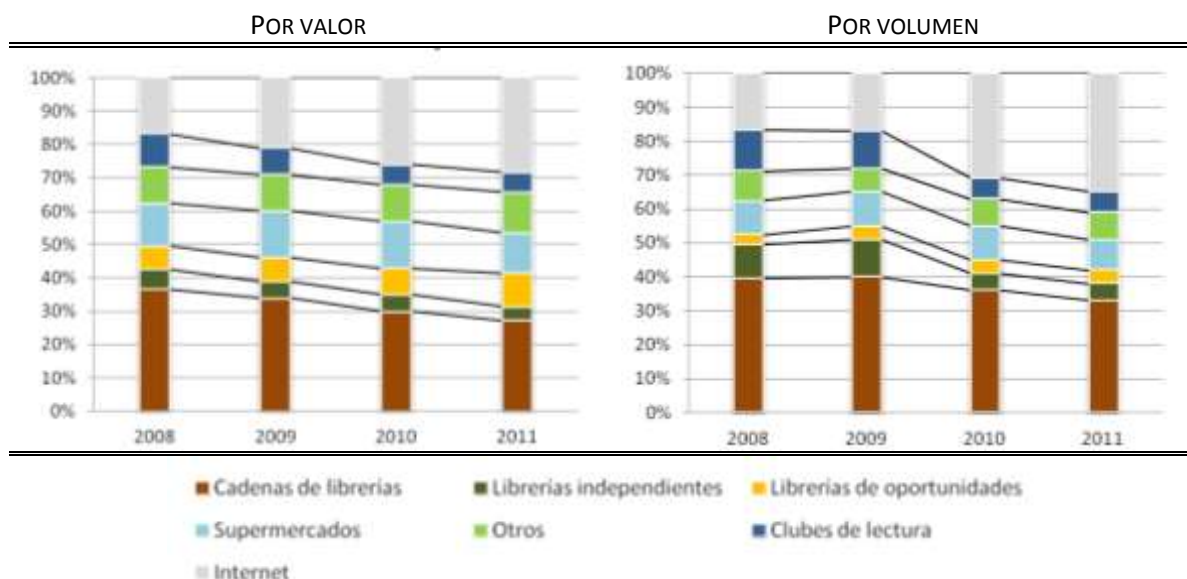
## 4 DISTRIBUCIÓN

El esquema de la cadena de suministro de la industria es el siguiente<sup>7</sup>:



Los **clientes del distribuidor** pueden ser mayoristas, minoristas y, muy rara vez, el consumidor. La venta minorista se realiza a su vez a través de múltiples canales. 2011 fue el primer año en el que las ventas (incluyendo libros electrónicos y físicos) a través de internet superaron tanto en valor como en volumen a las ventas por otros canales tradicionales. Los principales **mayoristas** del país son Bertram Books ([www.bertrams.com](http://www.bertrams.com)) y Gardners Books ([www.gardners.com](http://www.gardners.com)).

Porcentaje de ventas de libros según canal



Fuente: Elaboración propia sobre datos de Booksellers Association

<sup>7</sup> Informe de Booksellers Association para la Office of Fair Trading (OFT) a propósito de la adquisición de The Book Depository por parte de Amazon (2011)

## EL LIBRO EN REINO UNIDO. BREVE PANORÁMICA 2012

Porcentaje de ventas de libros según canal

	2008		2009		2010		2011	
	VOLUMEN	VALOR	VOLUMEN	VALOR	VOLUMEN	VALOR	VOLUMEN	VALOR
Cadenas de librerías <sup>8</sup>	37%	40%	34%	40%	30%	36%	27%	33%
Librerías independientes <sup>9</sup>	6%	10%	5%	11%	5%	5%	4%	5%
Librerías de oportunidades	7%	3%	7%	4%	8%	4%	10%	4%
Supermercados	13%	10%	14%	10%	14%	10%	12%	9%
Otros <sup>10</sup>	11%	9%	11%	7%	11%	8%	12%	8%
Clubes de lectura/venta directa <sup>11</sup>	10%	12%	8%	11%	6%	6%	6%	6%
Internet <sup>12</sup>	17%	17%	21%	17%	26%	31%	28%	35%

Fuente: Elaboración propia sobre datos de Booksellers Association

Existen en Reino Unido e Irlanda 3.683 librerías, de las que el 30% son independientes. El número de librerías ha ido disminuyendo paulatinamente en los últimos años. Según el último informe anual de la BA, de 2012, casi 400 librerías independientes han cerrado en los últimos cinco años.

Año	Número total de miembros de la BA	Número de librerías independientes entre miembros de la BA
2006	4.495	1.483
2009	3.683	1.099

En cuanto al número de librerías contabilizadas a efectos fiscales (es decir en el registro del IVA británico), había 1.000 empresas en el ejercicio 2010/2011. Se repite el esquema del caso de las editoriales, habiendo sólo un 5% de librerías con una facturación por encima del millón de libras anuales y casi un 70% por debajo de las 250.000. Por número de empleados, casi el 90% de librerías tienen menos de 10 empleados y únicamente el 1% tiene más de 100.

MacMillan, The Book Service/Grantham Book Services Ltd (TBS/GBS) y Marston son claramente líderes de la **distribución** en Reino Unido. En el Anexo II se expone una relación de 23 compañías distribuidoras que representan a 247 editoriales, lo supone un porcentaje estimado del 76% del negocio editorial del país.

<sup>8</sup> Waterstone's, WHSmith, Sussex Stationers, Blackwell, Borders

<sup>9</sup> Barter Books (Northumberland), Walkers Bookshops (East Anglia), Daunt Books, Foyles, Compendium Books y Stanfords en Londres

<sup>10</sup> grandes almacenes, tiendas de juguetes, one-pound-shops, tiendas de regalos, tiendas de música

<sup>11</sup> Book People, BCA, Reader's Digest, venta directa de la editorial

<sup>12</sup> Amazon, Play o Book Depository

### 5 OPORTUNIDADES PARA EDITORIALES ESPAÑOLAS

Existen tres áreas principales de trabajo para las editoriales españolas en Reino Unido:

#### Coediciones

Son habituales los acuerdos de coedición entre editoriales en el caso de libros infantiles, arte, fotografía, y en general aquellos que incorporan elementos gráficos.

#### Exportación de libros en el idioma original

El volumen de ventas está lógicamente limitado al número de lectores en español. El destino de los libros es principalmente bibliotecas, librerías y el circuito académico. En el ámbito escolar es difícil entrar debido a la presencia de editoriales británicas. A las aún escasas librerías que tienen secciones en idiomas diferentes al inglés (Foyles, Waterstone's o European School Books) se llega a través de los jefes de compras de los distintos idiomas. Los prescriptores en el circuito académico son profesores, directores de colecciones y bibliotecarios. A este respecto, el **gasto de las bibliotecas**<sup>13</sup> en libros ha ido disminuyendo en los últimos años. Fue el siguiente para los tres ejercicios fiscales hasta 2009/2010:

<i>en millones de euros</i>	2007/2008	2008/2009	2009/2010
British Library	4,04	4,17	3,54
Bibliotecas públicas	116	112	107
Bibliotecas universitarias	64,7	61,7	59,2

Fuente: Publishers Association

Sin embargo, en 2011, las exportaciones españolas de libros a Reino Unido alcanzaron el valor de 18'7 millones de euros, un 233% más que el año anterior, en el que se exportaron libros por valor de 5'6 millones de euros. De esta forma, el Reino Unido fue en 2011 el sexto destino de las exportaciones de libros españolas y mostró de nuevo signos de crecimiento significativo después de varios años de caídas<sup>14</sup>. En el periodo 2005-2010 las cifras fueron:

<i>en millones de euros</i>	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Exportaciones españolas de libros a Reino Unido	15,9	13,2	12,6	4,1	5,6	18,7

Fuente: Fedecali

#### Derechos de traducción

Se venden a editoriales británicas que una vez que los adquieran se encargarán de traducir las obras, publicarlas, distribuir las y promocionarlas en Reino Unido.

Se calcula que el 3% de la oferta total en Reino Unido es traducida. Se traduce muy poco en comparación con otros mercados. Los idiomas principales son el alemán, el francés y el español. Las tres len-

<sup>13</sup> No incluye bibliotecas especializadas, como las de organizaciones industriales o no comerciales

<sup>14</sup> Para más información sobre las cifras de exportación de libros ver informe [Comercio Exterior del Libro 2011](#)

## **EL LIBRO EN REINO UNIDO. BREVE PANORÁMICA 2012**

---

guas hacen un esfuerzo muy grande para promover y difundir las novedades de sus respectivos países así como para informar sobre las ayudas a la traducción existentes.

En 2011, se estima que se publicaron en Reino Unido 117 títulos traducidos<sup>15</sup> (incluyendo varios formatos para un mismo título) previa compra de derechos a editoriales españolas, lo que supuso un aumento del 45% respecto a 2010 y un máximo desde que empezaron a elaborarse las estadísticas en 2004. El 71% de estos libros pertenece al género ficción.

Para abordar operaciones en cualquiera de las áreas referidas es imprescindible el contacto personal con los responsables de editoriales y prescriptores. Para ello, una buena oportunidad es estar presente como visitante o expositor en la London Book Fair, la principal feria de del libro del país, dirigida al profesional.

ICEEX

---

<sup>15</sup> [Informe estadístico. Traducciones literarias Reino Unido 2011](#)

### 6 TENDENCIAS

**Irrupción del libro electrónico**<sup>16</sup>. Entre enero y junio de 2012 el crecimiento en la ficción digital fue del 188% respecto al mismo periodo de 2011. Las ventas de libros físicos cayeron un 0'4%. En libros infantiles, las ventas crecieron 171% y en no-ficción un 128%. En total, la facturación total tanto de libros físicos como electrónicos alcanzó los 1.300 millones de euros, un 6'1% más que en el primer semestre del año anterior. Estos datos se producen en un contexto en el que los nuevos dispositivos de lectura electrónica (tabletas y e-readers) son cada vez más accesibles al consumidor por la diversidad de modelos y el descenso de los precios.

**Aumento de títulos en traducción.** En 2011 se han publicado al menos 117 títulos de editoriales españolas que suponen un aumento del 45% respecto a 2010 y un máximo histórico desde 2004.

**Self-publishing.** Las grandes empresas han empezado a tomar en serio el crecimiento de las herramientas de auto publicación para autores noveles. HarperCollins lanzó Authonomy.com y la división estadounidense de Penguin Bookcountry.com.

**Dominio de Amazon**<sup>17</sup>. Amazon llegó a Reino Unido en 1998 y su crecimiento ha sido muy importante especialmente desde la irrupción del libro electrónico. Se estima que tiene un 70% del mercado digital. En el verano de 2011, Amazon UK compró The Book Depository, el principal portal de libros electrónicos del país. BA denunció la operación ante la Office for Fair Trading. El regulador dio la aprobación finalmente, pero se han sucedido quejas sobre la amenaza que supone la posición de Amazon en el mercado y su asimilación a un monopolio.

**Lanzamiento de Nook.co.uk**<sup>18</sup>. La inversión de Microsoft en la división digital de Barnes & Noble<sup>19</sup>, una de las mayores cadenas de librerías del mundo, la posiciona en el mercado del libro electrónico, con el lector Nook desarrollado por ambas listo para comercializarse en Reino Unido en otoño de 2012 en librerías como Blackwell's y Foyles, entre otros puntos de venta. También se lanzará el portal Nook.co.uk a mediados de octubre.

**Acuerdo Amazon-Waterstones**<sup>20</sup>. La cadena de librerías líder del canal minorista tradicional (300 establecimientos en Reino Unido) se alió con Amazon, el gigante de internet, para vender el lector Kindle en sus establecimientos y ofrecer wifi gratis para que los clientes puedan comprar libros electrónicos en la tienda.

**La diversificación de Tesco**<sup>21</sup>. La cadena líder de supermercados ha comprado Mobcast, una plataforma de venta de libros electrónicos. El movimiento forma parte de la estrategia de diversificación de Tesco, que ha efectuado varias adquisiciones de portales online de distribución de contenidos.

---

<sup>16</sup> [Digital fiction book sales soar](#)

<sup>17</sup> [Amazon takeover of Book Depository 'threatens future of bookselling'](#)

<sup>18</sup> [Barnes & Noble to launch Nook e-reader in UK](#)

<sup>19</sup> [Microsoft Hooks Onto Nook](#)

<sup>20</sup> [Waterstones deal with Amazon puts Kindle and ebooks instore](#)

<sup>21</sup> [Tesco buys Mobcast](#)

### 7 EVENTOS Y FECHAS CLAVE

#### **World Book Day** | Marzo

A nivel de ventas, la fecha más importante del año tras las Navidades. Cada año se decide la fecha más adecuada a todos los intereses teniendo en cuenta vacaciones religiosas, el calendario escolar y posibles solapamientos con otras celebraciones, como el día de San Jorge, patrón nacional inglés. En 2013 se celebrará el día 7 de marzo.

#### **World Book Night** | 23 de abril

La iniciativa tiene la intención básica de promocionar la lectura y tiene, en principio, un perfil menos comercial que el Día del Libro.

#### **London Book Fair** | Abril

El evento más importante del año, en particular para la venta de derechos. Es una de las ferias más importantes a nivel europeo, sólo por detrás de la de Frankfurt. La Oficina Comercial de ICEX en Londres organiza una participación agrupada (junto a la Federación de Gremios de Editores) y una recepción que reúne al grueso de la representación española y a una parte cada vez mayor del sector británico y otros grupos de interés clave para la industria, desde traductores a periodistas.

#### **New Spanish Books** | Primavera y otoño

Proyecto de ICEX para promocionar las novedades editoriales españolas en mercados exteriores. Actualmente está en funcionamiento, además de en Reino Unido, en EE UU, Francia, Japón y Alemania. Las editoriales y agencias españolas pueden participar en las dos ediciones anuales, en las que paneles de expertos de cada país seleccionados *ad hoc* eligen los mejores títulos españoles después de pasar por un proceso que involucra a una extensa red de traductores y lectores profesionales.

#### **Valle-Inclán Prize** | Febrero

El **British Centre for Literary Translation** (BCLT) premia cada año a las mejores traducciones publicadas desde diferentes idiomas. En el caso del español, se otorga el Valle-Inclán Prize. El BCLT también tiene una presencia importante en la LBF y organiza unos cursos de verano para traductores jóvenes. Las traducciones están restringidas principalmente a los géneros de ficción literaria y literatura infantil, por lo que la actividad del BCLT adquiere una relevancia estratégica.

#### **Man Booker Prize** | Octubre

Premio a la mejor obra de ficción del año.

#### **Independent Foreign Fiction Prize** | Mayo

Premia anualmente la mejor traducción en la categoría de ficción.

#### **Festival Internacional del Libro de Edimburgo** | Agosto

Se celebra cada agosto como parte del Festival Internacional de Edimburgo

#### **Hay Festival** | Mayo

Festival de literatura que se celebra a finales de mayo en Hay-On-Wye, Gales.

### 8 FUENTES

Publishers Association ([www.publishers.org.uk](http://www.publishers.org.uk))

The Booksellers Association ([www.booksellers.org.uk](http://www.booksellers.org.uk))

Association of Authors' Agents ([www.agentsassoc.co.uk](http://www.agentsassoc.co.uk))

Independent Publishers Guild ([www.ipg.uk.com](http://www.ipg.uk.com))

Independent Alliance ([www.faber.co.uk/about/independent-alliance/](http://www.faber.co.uk/about/independent-alliance/))

London Book Fair ([www.londonbookfair.co.uk](http://www.londonbookfair.co.uk))

The Bookseller ([www.thebookseller.com](http://www.thebookseller.com))

British Council ([www.britishcouncil.org](http://www.britishcouncil.org))

Times Literary Supplement ([www.the-tls.co.uk](http://www.the-tls.co.uk))

London Review of Books ([www.lrb.co.uk](http://www.lrb.co.uk))

Nielsen Book Data Online ([www.nielsenbookdata.co.uk](http://www.nielsenbookdata.co.uk))

Book Trust ([www.booktrust.org.uk](http://www.booktrust.org.uk))

### ANEXO I

#### Editoriales británicas especializadas en traducciones<sup>22</sup>

Editorial	Últimos títulos traducidos	Otros autores en español	Descripción
Abacus	The Ages of Lulu (A. Grandes), La caverna de las ideas (J.C. Somoza)	Carlos Fuentes, Irene Frei	Sello de Little Brown
Absolute Classics	Fuenteovejuna (Lope de Vega), Últimos días de Don Juan (Tirso de Molina), Alcalde de Zalamea (Calderón), Don Juan (Zorrilla)		Clásicos
Acorn Book Company		Rigoberta Menchu, Augusto Monterroso	Ficción
Alma Books	The Scent of Lemon Leaves (Clara Sánchez)	Paola Kaufmann	Ficción
Arc Publications	Six Basque Poets (Bernardo Atxaga)	Fernando Kofman, Victor Rodriguez Nunez	Poesía
Arcadia Books	Water-blue Eyes (Domingo Villar), This Breathing World (Jose Luis De Juan), The Pianist's Hands (Eugenio Fuentes), Blind Sunflowers (Alberto Mendez)	Gonzalo Contreras, Luis Sepulveda	Ficción
Aris & Philips	Cervantes, Quevedo, Fernando de Rojas, Buero Vallejo, Lorca		Clásicos
Atlantic Books		Carmen Boulosa, Cesar Vallejo	Ficción, historia, actualidad
Allison & Busby	The Disorder of Your Name (Juan Jose Millas), The Crimson Twins (Francisco García Pavón)	Luis Sepulveda, Julio Cortazar, Cristina Peri Rossi	Crimen y misterio
Biteback	Operation Garbo (Juan Garcia Pujol)		Política
Bitter Lemon Press	A Not So Perfect Crime (Teresa Solana),	Leonardo Padura, Claudia Pineiro	Crimen
Black Swan	The House of the Spirits (Allende)	Laura Esquivel, Federico Andahazi	Sello de Transworld Publishers Ltd. Ficción
Bloomsbury Publishing	The Tenant and the Motive (J. Cercas), Soldiers of Salamis (Cercas)	Jorge Castaneda, Carlos Fuentes, Juan Gabriel Vasquez, Elsa Osorio, Tomas Eloy Martinez	Ficción

<sup>22</sup> Elaboración propia sobre datos de Nielsen Book Data UK. Septiembre 2012  
Oficina Económica y Comercial de la Embajada de España en Londres



## EL LIBRO EN REINO UNIDO. BREVE PANORÁMICA 2012

Canongate Books	Tokyo Doesn't Love Us Anymore (Ray Loriga), The Best Thing That Can Happen to a Croissant (Pablo Tusset)		Ficción
Carcanet Press	Coded Letter (Javier Tomeo), The South (Adelaida García Morales)	Paz Octavio, Cesar Vallejo	Literatura
Chatto & Windus	Dark Back of Time (J. Marias), The Dead Girls (Jorge Ibarguengoitia), Cervantes, The Hero of the Big House (Álvaro Pombo)	Manuel Mujica Lainez	Sello de Vintage
Christiebooks	The CNT in the Spanish Revolution (J. Peirats), The Transcantabrian (Juan Pedro Aparicio), Facerias - Urban Guerrilla Warfare (1939-1957) (Antonio Tellez Sola)		Política
Corsair	The Auschwitz Violin (M. A. Anglada)		Sello de Constable & Robinson
Cult Fictions	Red Tales (Susana Medina)		
Dedalus	Valle-Inclán, Pérez Galdós, Sánchez Ferlosio,		Clásicos
Doubleday		Laura Restrepo, Laura Esquivel,	Sello de Transworld Publishers Ltd
Doubleday Books	Grimpow (Rafael Ábalos Nuevo)		Niños. Sello de Random House Children's Publishers UK
Duckworth	The Heretic (M. Delibes)		Ficción
Everyman's Library	Cervantes	Borges, García Márquez	Literatura
Faber & Faber	Blood of Requited Love (Manuel Puig), Blood Wedding (Lorca), The Flower of My Secret (Almodóvar), The Marx Family Saga (Goytisolo)	Vargas Llosa, Pedro Juan Gutiérrez, Borges, Herberto Padilla	Literatura
Forma Arts and Media Limited	A Translation of Miguel De Unamuno's Niebla (Juan Cruz)		Libros de arte
Fourth Estate	Desperately Seeking Julio (Maruja Torres)	Ché Guevara, Allende, Jorge Volpi	Sello de HarperCollins Publishers
Friction	An Easy Thing (Paco Ignacio Taibo)		Crimen
Granta Books	Winter in Lisbon (Muñoz Molina), Learning to Lose (David Trueba), Journey to the Alcarria (Cela)	Galeano, García Márquez, Lydia Cacho	Literatura
Hakluyt Society	The Malaspina Expedition 1789-1794		Sello de Ashgate Publishing Group
Hamish Hamilton	Calderón	Abel Posse, Allende	Sello de Penguin

## EL LIBRO EN REINO UNIDO. BREVE PANORÁMICA 2012

HarperCollins	Galdós, Adelaida Garcia Morales, Study in Lilac (Maria Antonia Oliver)	Allende, Guevara, Carlos Fuentes, O. Paz, Cortázar	Todos los géneros
Harvill Press	All Souls (J. Marias), Bartleby and Co (Vila-Matas), City of Marvels (Mendoza), The Dumas Club (Pérez-Reverte), In the Wilderness (Rivas)	Bolaño, Cortázar, Guevara	Sello de Vintage
Harvill Secker	Nada (Laforet)	Carlos Maria Dominquez	Sello de Vintage. Literatura internacional
Hesperus Press	Pedro Antonio de Alarcón, Cervantes		Clásicos
Jonathan Cape	My Last Breath (Buñuel), On Love (Ortega), Selected Writings (Primo de Rivera)	Borges, García Márquez, Octavio Paz, Neruda, Asturias	Sello de Random House. Literatura
MacLehose Press	Heart of Tango (Elia Barcelo)	Alberto Barrera Tyszka, Guillermo Orsi, Evelio Rosero	Sello de Quercus
Mango Publishing		Nicolas Guillen, Regino E. Boti, Mirta Yanez	Autores del Caribe
Marion Boyars Publishers	Burning the Curtain (F. Ors), Lorca, Manuel de Falla	Eduardo Mallea, Cortázar, Nicanor Parra	Ficción internacional
Meltzer Press	The CNT in the Spanish Revolution (J. Peirats), This Anarchist Pimpernel (Antonio Tellez)		Christie Books. Historia
Nick Hern Books	Lorca, Calderón		Teatro
Oberon Books	The Car Cemetary (F. Arrabal), Tirso, Cervantes, Lope, Nocturnal (Juan Mayorga)		Literatura
Original Plus	Lorca		Poesía
Orion	Galdós, Cervantes, Cela, The Shadow of the Wind (Ruiz Zafon), Pérez-Reverte, The Wind from the East (A. Grandes), Baroja	García Márquez	Literatura
Parthian Books	Black Beach (Jordi Coca), Strange Language (Mari Jose Olaziregi), To Bury the Dead (Ignacio Martínez de Pisón)		Litaratura. Catalán y euskera
Penguin Books	Cervantes, Lorca, Manuel Puig, Galdós, Juan Ramón Jiménez	Borges, Arenas, Fuentes, Allende, Carpentier, Paz, Neruda, Asturias	Todos los géneros
Peter Owen	Lorca, Dalí	Rodrigo Rey Rosa, Paz, Asturias	Ficción y no ficción internacional
Phoenix	Cervantes, Galdós, Torrente Balles-ter		Sello de Orion. Literatura

## EL LIBRO EN REINO UNIDO. BREVE PANORÁMICA 2012

Picador	Pérez-Reverte	García Márquez, Fuentes, Vargas Llosa, Mutis, Bolaño	Sello de Macmillan. Ficción, historia, memorias y poesía
Portobello Books	Learning to Lose (D. Trueba)	Galeano, Lydia Cacho	Sello de Granta. No ficción internacional
Serpent's Tail	The Angst-ridden Executive (Vazquez Montalban), Blood on the Saddle (Rafael Reig), A Cock-eyed Comedy (Goytisolo)		Sello de Profile Books. Literatura
Quartet Books	Mazurka for Two Dead Men (Cela), The Fallen (Marse), Belarmino and Apolonio (Pérez de Ayala), The Pianist (Vázquez Montalbán), School of the Sun (Matute), Prince of Shadows (Muñoz Molina)	Hector Tizon, Onetti, Galeano, Bioy Casares,	Ficción, política, fotografía
Routledge	Anarchism and the Spanish Civil War (Julian Casanova)		Sello de Taylor & Francis. Libros académicos
Salt Publishing		Juan Banuelos, Marco Antonio Campos, Ida Vitale, Eduardo Chirinos, Eugenio Montejo	Ficción literaria y poesía
Sceptre	The Tempest (Juan Manuel Prada)	Sepulveda, Posse	Sello de Hodder & Stoughton General Division. Ficción y no ficción
Secker & Warburg	Lorca, Cervantes, Agustín Gómez Arcos	Fuentes, Paz	Sello de Vintage
Shearsman Books	Becquer, Pura López-Colomé	José Kozler, César Vallejo	Poesía
Tecla Editions	Fernando Sor, Dionisio Aguado		Música
Verso Books	Max Aub, Vázquez Montalbán	Guevara, Asturias, Menchu, García Márquez	Literatura
Viking	Chromos (Felipe Alfau), Fortunata and Jacinta (Galdós), Hunting the Last Wild Man (Ángela Vallvey), La Regenta (Leopoldo Alas)	Borges, Arenas	Sello de Penguin. Ficción
Vintage	All Souls (J. Marias), Bartleby & Co. (Vila-Matas), Betrayed by Rita Hayworth (Puig), The Dumas Club (Pérez-Reverte), Lizard Tails (Marse), My Last Breath (Buñuel), Nada (Laforet), Obabakoak (Atxaga), The Yellow Rain (Julio Llamazares)	Borges	Ficción y no ficción
Weidenfeld & Nicolson	Galdós, Pérez-Reverte, Ruiz Zafón, Baroja, Grandes		Sello de Orion. Ficción y divulgación

## EL LIBRO EN REINO UNIDO. BREVE PANORÁMICA 2012

---

Zed Books

Castro, Oscar Ugarteche,  
Oswaldo de Rivero,  
Ricardo Petrella

Economía, política,  
desarrollo

ICEEX

### ANEXO II

#### Principales empresas distribuidoras<sup>23</sup>

Distribuidora	Editoriales a que distribuye
Bookpoint (9)	Ashgate Gower, In easy Steps, Debrett's, Pedigree Books, Facet Publishing, Plexus Publishing, Francis Lincoln, Souvenir Press, Greenhill Books
CUP (1)	CUP
Cengage Learning Services (4)	Cengage Learning EMEA, Jane's Information Group, Evans Group, Sweet & Maxwell
Elsevier S&T Books (1)	Elsevier S&T Books
Elsevier Health Sciences (1)	Elsevier Health Sciences
HarperCollins (2)	HarperCollins, Letts
HarperCollins Distribution (8)	Carlton Books, Harlequin Mills & Boon, Chrysalis, Luath, Egmont Books, Simon & Schuster, Folens, Usborne
Hodder Headline (3)	Chambers Harrap, Hodder Headline, Watts
Little Brown Book Group (1)	Little Brown Book Group
Littlehampton Book Services (2)	Aurum, Orion
Macmillan Distribution (37)	Accent Press, Jones & Bartlett, Arcturus, Little Tiger Press, Arden Shakespeare, Macmillan Group, BFI, Methuen Drama, Bloomsbury Publishing, Murdoch Books UK, CAMRA, Office of National Statistics, Class Publishing, Panini (Art Attack), Collector's Library, Prestel, Earthscan, Quadrille Publishing, Elliott & Thompson, Revolver Books, Fairchild, RPS, Featherstone, Ryland Peters & Small, First Second Editions, Sinauer, W Foulsham & Co, USB, WH Freeman, V&A Publications, Guinness World Records, Viz, I B Tauris, Walker Books, Jessica Kingsley, Worth, John Wisden
Marston (90)	Actar D, John Rule Sales & Marketing, Acumen Publishing, Lid Publishing, Adamson Publishing, Lion Hudson, Alban Books, Liverpool University Press, Alpha International, Manchester University Press, Alpha Science, Manticore Books, Anthem Press, Mapin, Arts Council of England Marshall Cavendish, Asian Studies Book Services Merrell Publishers, Assouline Multiling'I Matters/Channel View, Barbirolli Society, National Academies Press, Bennett & Bloom, NGT Publishing, Berghahn, NIAS Press, Bibles For Children, Now Publishing, Biteback Publishing, Oberon, Black Dog Publishing, Omnigraphics, Boerm Bruchmeier Verlag, Orthodox Christian Books, Bloomsbury Professional, Oxford Publicity Partnership, Bonnier, Papadakis Publishing, Brepols, Permillion, Burke Publishing, Peter Lang, CIPAC, Pluto Press, Clinical Publishing, The Policy Press, Combined Acad. Pub-

<sup>23</sup> Miembros del panel de Booksellers Association que representa al 76% de la industria  
Oficina Económica y Comercial de la Embajada de España en Londres

## EL LIBRO EN REINO UNIDO. BREVE PANORÁMICA 2012

	lishers, Public Catalogue Foundation, Compass DSA, Quaestor2000, Copenhagen Business School, Rizzoli Int'l Publications, Cork Univ. Press/Attic Press, Royal Botanic Gardens Kew, Damiani Editori, Royal Society of Medicine, Edinburgh University Press, SAQI, Edward Elgar Publishing, Scottish Council for Law, Enisen Publishing, Scripture Union, Equinox, SPCK, Flame Tree Publishing, St Andrew Press, Fraunhofer verlag, Terra Publishing, Gestalten UK, Third Millenium, Greenwood, Thorogood, Harriman House, Turning Point Books, History Press, Unicorn Press, Hogrefe, University of Buckingham, Hurst & Co, University of Pennysylvania, Imaginative Minds, Vagabond Voices, Institute of Physics, Verso, Island Press, Voltaire Foundation, James Currey, WARC, John Libbey, World Scientific Publishing
McGraw Hill (1)	McGraw Hill
Taylor & Francis (1)	Taylor & Francis
TBS/GBS (79)	AA Publishing, MBI Publishing Co., Abrams, Melia Publishing, Alma Books, Methuen, Andersen Press, National Archives, Atlantic, NPG, AudioGo (BBC Audiobooks), New Holland, Barrington Stoke, Nick Brealey, Berlitz, Nick Hern Books, Bounce! Sales & Marketing, Oneworld Publications, BSM, Osprey Publishing, Canongate, Oval Books, Carroll & Brown, Parragon, Chronicle Books, Piccadilly Press, Compass Maps, Portabello, Constable & Robinson, Profile Books, Creative Publishing, International PGUK, Crown House, QED, Crowood Press, Quarto Group, Duckworth, Quercus Editions, Everyman Guides, Quiller, F&W Media Int'l (David & Charles), Random House, Faber & Faber, Random House Children's, Fair Winds, Reaktion Books, Footprint Books, Rockport, GeoCenter International, Rotovision, Giles de la Mare, Serpent's Tail, Granta, Severn House, Hay House, Short Books, Hesperus Books, Sort of Books, Hometown World, Spring Hill Books, How to Books, Stewart Tabori & Chang, Icon Books, Templar Publishing, Insight Guides, Thomas Cook, La Martiniere, Tick Tock Books, Lerner Books, Timber Press, Lonely Planet, Titan Books, Luxe City Guides, Transworld, Mainstream Publishing, Virgin Books, Manning Partnership, Walter Foster, Map Group
Wiley (2)	Wiley, Blackwell Publishing